

1 自己紹介

メールを送信する時は、誰が送信しているのかわからないといけません。特に初めてメールを送る時は、言葉に注意し、簡潔な自己紹介を添える必要があります。

● 研究者が自己紹介をしてチームに加わる

<input checked="" type="radio"/> 初めてメールする研究者への自己紹介 <input type="checkbox"/> 自己紹介をさせていただきます。	Allow me to introduce myself. I will introduce myself.
<input type="checkbox"/> 簡単に自己紹介をさせていただきます。 <input checked="" type="radio"/> 研究者に自己紹介をお願いする <input type="checkbox"/> 自己紹介をお願いしたいと思います。	Let me introduce myself briefly. Would you introduce yourself?

Sample 1 自己紹介

挨拶文の後に、メールを送っている理由を述べ、自己紹介をしてから、更に必要な情報があるかどうか尋ねています。

Dear Dr. Richards,

I'm sorry for the abrupt e-mail. I was told by my assistant that you will be joining my research team later this year.

Allow me to introduce myself. My name is Shin Nakamura of Sky University in Osaka, Japan. I'm an associate professor teaching for the Faculty of Applied Robotics. I've been with Sky University for seven years, having completed my doctorate in Advanced A.I. in 2006 at Terminus University in Atlanta, Georgia.

I look forward to working with you. If you have any questions for me, please let me know.

Regards,

Shin Nakamura
PhD Advanced A.I.

試訳

リチャーズ博士

突然の (abrupt) メールで申し訳ございません。あなたが今年後半に私の研究チームに加わるとアシスタントから聞きました。

自己紹介をさせていただきます。私は、日本の大阪のスカイ大学の中村真です。応用ロボット工学部で教鞭をとる (teaching for) 准教授です。私は、2006年にジョージア州アトランタのターミナス大学で高度人工知能の博士号 (doctorate) を取得し (complete)、7年間スカイ大学に在籍しています。

ご一緒にお仕事させていただけるのを楽しみにしております。もし私への質問などございましたら、ご連絡くださいますようお願い申し上げます。

敬具

高度人工知能博士
中村真

ポイント どういう経緯でメールしているかを示してから自己紹介するのが効果的。

語句 associate professor 准教授 cf. assistant professor 助教授
complete one's doctorate 博士号を取得する

有益表現

I'm sorry for the abrupt e-mail.

(突然のメールで失礼いたします)

I look forward to working with you.

(一緒にお仕事させていただけるのを楽しみにしております)

※ look forward to の後に動名詞が来ることに注意。

2 研究発表・発表準備に関するメール

● 研究発表の事前連絡

<p>◎ 日程と場所を連絡</p> <p><input type="checkbox"/> 研究発表は、来週の水曜日、7月4日に大阪のヒルタウン・ホテルの3階のBルームであります。</p> <p>◎ 研究発表の開始時間</p> <p><input type="checkbox"/> 午後1時45分の開始予定です。</p> <p>◎ 研究発表の持ち時間</p> <p><input type="checkbox"/> プレゼンテーションは30分を超えないようにしてください。</p> <p><input type="checkbox"/> 質疑応答の時間を10分考慮に入れておいてください。</p> <p>◎ 使用機器のこと</p> <p><input type="checkbox"/> ご要望通り、我々は、スクリーンと、パワーポイントがインストールされているノート・パソコンをご用意します。</p> <p><input type="checkbox"/> パソコンにログインするための詳細は、以下の通りです。</p> <p><input type="checkbox"/> コードレス・マイクは、テーブルのパソコンの近くにあります。</p>	<p>Your presentation will be in Room B on the third floor of the Hilltown Hotel in Osaka next Wednesday, July 4th.</p> <p><u>You are scheduled for a 1:45 p.m. start.</u></p> <p>Your presentation should not be over 30 minutes. Please allow 10 minutes for a question and answer session.</p> <p><u>As you requested</u>, we will prepare a screen and a laptop PC with PowerPoint installed. The login details for the PC are as follows:</p> <p>Your cordless microphone will be on the table near the PC.</p>
--	---

Sample 50 連絡メール

Hello Mr. Castle,

Your presentation will be in Room B on the third floor of the Hilltown Hotel in Osaka next Wednesday, July 4th. You are scheduled for a 1:45 p.m. start. Your presentation should not be over thirty minutes, if possible. Also, allow some time for a question and answer session.

As you requested, we will prepare a screen and a laptop PC with PowerPoint installed and a USB jack for your memory device with your presentation materials. The login details for the PC are as follows:

User name: Hilltown57

Password: 575757Hill

I recommend you arrive a bit earlier than 1:45 so you can get yourself situated. Expect an audience of about 75 attendees. Your cordless microphone will be on the table near the PC.

Your presentation will be recorded and you will receive a signed certificate as evidence of your participation.

If you have any questions, let me know.

Good luck,

Hiroshi Shirogane

Chair of the International Conference of Ophthalmology

試訳

こんにちは、キャスル様

先生の研究発表は、来週の水曜日、7月4日に大阪のヒルタウン・ホテルの3階のBルームであります。先生は午後1時45分の開始予定です。研究発表は、できれば30分を超えないようにしてください。また、質疑応答の時間を考慮に入れておいてください。

ご要望通り (as you requested)、我々は、スクリーンと、パワーポイントがインストールされていて、プレゼンテーション資料の入ったメモリデバイスのUSBジャックのあるノートパソコンをご用意します。パソコンにログインするための詳細は、以下の通りです。

ユーザー名：Hilltown57

パスワード：575757Hill

ご自身で準備できるように (so you can get yourself situated)、1時45分より少し早めに到着することをお勧めします。出席者 (attendee) は、約75人だとお考えください。コードレス・マイクは、テーブルのパソコンの近くにあります。